

خارج OUT
إطار OF
الزمن TIME

نديم كوفي

NEDIM KUFI

خارج

استنادًا إلى رواية للكاتبة الفلسطينية عدنية شبلي، تستكشف رواية "خارج الزمن" مواضيع التكرار في الحياة اليومية، وتوقف الزمن، وعلاقتنا الشخصية به. إنها قصة، تروي قصتها الأولى قصة رجل يستيقظ كل صباح على طرق بابه، ليكتشف لاحقًا أنه يوقظ جميع الموظفين ليمنعهم من تفويت قطاراتهم. أما القصة الثانية فتتناول تجربة شبلي في عبور الحدود في فلسطين، حيث تتوقف ساعتها عن الحركة رغم يوم كامل من الاستجواب، تاركةً إياها لتختبر الزمن معلقًا

يصبح الزمن استعارة للإدراك البشري. سواء كان معلقًا، أو متحركًا، أو يجذبنا ببطء إلى الماضي، فهو بناءٌ يتشكل بخيالنا وبالطرق التي نختارها للبقاء ساكنين معه. يستكشف الفنانون في هذا المعرض الزمن بطرق مختلفة. طوّر الرسام والمطبوع السوداني رشيد دياب، المشهور بإتقانه للرسم بالألوان المائية، لغة فنية مميزة تجمع بين الأشكال والشخصيات والتركيب الدقيق للألوان. تعكس سلسلته الواقع السياسي في السودان، مصورًا شخصيات تتجول في مناظر طبيعية مهجورة. تتقدم هؤلاء النساء، قافزات عبر لوحة فنية إلى أزمنة تتجاوز الحاضر وتتجه نحو المستقبل. وكما يشير، "يبدو عليهن الثقة لكنهن يقفن وحيدات في مكان ناءٍ... يُذكرن المشاهدين بقوة بأنهن يملكن حياتهن بلا خجل"

الزمن

إطار

OUT

Drawing on a narrative by Palestinian writer Adania Shibli, the novel ***Out of Time*** explores themes of repetition in daily life, the suspension of time, and our personal relationship to it. should be “It is a story of a story, in which the first story recounts a man who wakes every morning to a knock at his door, only to later discover the man wakes all employees to prevent them from missing their trains. The second story follows Shibli’s experience in crossing borders in Palestine, where her watch stops moving despite a full day of interrogation, leaving her to experience time as suspended.

Time becomes a metaphor for human perception. Whether suspended, moving, or slowly pulling us into the past, time is a construct shaped by our imagination and by the ways we choose to stay still with it. Artists in this exhibition explore time in different ways. Sudanese painter and printmaker Rashid Diab, celebrated for his mastery of watercolor, has developed a distinct artistic language that synthesizes forms, figures, and careful composition of color. His series reflects on the political realities of Sudan, visualizing figures wandering in desolate landscapes. These women move forward, leaping across the picture plane into temporalities that extend beyond the present and gesture toward the future. As he notes, they “look confident but standing desolated in the middle of nowhere... they strongly remind viewers they have unabashedly their lives to live”

OF

TIME

خارج

في المقابل، يلجأ الفنان والمصمم العراقي الهولندي، المعروف عالميًا، نديم كوفي إلى الحروف والكلمات والمعاجم البصرية، لتكشف ممارسته كتأمل في اللغة نفسها - بحثًا على تخيل مجموعات جديدة من المعاني، أو على دخول عوالم بديلة قد تحتويها اللغة عند إعادة تجميعها. يُضيف كوفي طبقات من الخط والصورة والتكرار، مُبدعًا أعمالًا تُمثل طقوسًا للذاكرة والتأمل. يوضح قائلًا: "غسلتها أربع مرات... لوحتي هي فعل، تراكم ذو "طبقات متعددة على سطح واحد

إطار

تُوجي هذه الأعمال مجتمعةً بأن الزمن قد يكون مُعلّقًا، حيث تبقى الأشكال والأبجديات المجردة خارج التسلسل الزمني الخطي. هنا، يصبح التدفق الزمني غير منتظم، مُزيحًا الفنان والمشاهد على حد سواء، تاركًا الحضور مُعلّقًا - داخل وخارج العمل المعروض في آنٍ واحد. يدعو هذا المعرض الزوار إلى التأمل في كيفية حفظ الفن للوقت وتعليقه وإعادة تشكيله، كاشفًا أنه بينما يُمكن للفن أن يُمسك بلحظات زمنية، فإنه يُمكنه أيضًا أن يجذبنا داخل وخارج الزمن

الزمن

OUT

In counterpoint, the internationally acclaimed Iraqi-Dutch artist and designer Nedim Kufi turns to letters, words, and visual lexicons. His practice unfolds as a meditation on language itself — urging us to imagine new constellations of meaning, or to enter alternate worlds that language, when reassembled, might hold. Kufi layers calligraphy, image, and repetition, creating works that act as rituals of memory and reflection. He explains, “I washed it four times... My painting is an action, an accumulation with many layers on one surface.

Together, these works suggest that time may exist in suspension, where figures and abstract alphabets linger outside linear chronology. Here, temporal flow becomes irregular, displacing both artist and viewer, and leaving presence suspended — simultaneously within and beyond the work on display. This exhibition invites visitors to consider how art preserves, suspends, and reconfigures time, revealing that while art can hold temporal moments, it can also draw us in and out of time.

OF

TIME

قيم المعرض جمانة عباس

CURATED BY JUMANAH ABBAS

جمانة عباس مهندسة معمارية وكاتبة وقيمة فنية، تتناول تاريخ وجماليات الخرائط والخرائط المضادة من خلال منشوراتها ومقالاتها البصرية وممارساتها القيمة. كان من بينها مشروع "رسم خرائط ذكريات المقاومة: القصة غير المروية لاحتلال الجولان"، وهو مشروع بالتعاون مع كلية لندن للاقتصاد وجامعة بيرزيت والمرصد، المركز العربي لحقوق الإنسان في الجولان. أما مشروعها الآخر فكان بينالي "تصميم" ٢٠٢٢، الذي تدور فكرته حول "مستقبل راديكالي"، والذي نظمته جامعة فرجينيا كومولث، حيث عُيِّنت قيمة فنية على التصميم المكاني للبينالي. سبق أن اختبرت لبرنامج الإقامة الفنية في محطة إطفاء الدوحة (٢٠٢٢-٢٠٢٣)، وبرنامج الإقامة الفنية والبحثية في متحف سنغافورة للفنون (٢٠٢٣)، وزمالة التصميم في مختبرات التحرير (٢٠٢٤-٢٠٢٥). من منشوراتها: "جنت من البحر"، وهو منشور مع المتحف الفلسطيني، والعمارة العربية (٢٠٢٠)، والعمارة الفاشلة (٢٠٢١)، والأجيال الجديدة (٢٠٢١)، ومجلة قرط (٢٠٢٢)، ودار لومين للنشر (٢٠٢٢)، وغيرها.

Jumanah Abbas is an architect, a writer, and a curator, engaging with the histories and aesthetics of cartographies and counter-cartographies through publications, visual essays, and curatorial practices. One was the "Mapping Memories of Resistance: The Untold Story of the Occupation of the Golan Heights" a project in collaboration with London School of Economics, Birzeit University, and Al Marsad, Arab Human Rights Center in Golan Heights. The other was Tasmeem Biennial 2022, themed around Radical Futures, by Virginia Commonwealth University, where she was appointed to curate the biennial spatial design. She was previously selected for the Doha Firestation Curator in Residence (2023-2022), the Curatorial and Research Residency at Singapore Art Museum (2023), and Design Fellow for Labs for Liberation (2025-2024). Her publications include "***I Had Come from the Sea***", a publication with the Palestinian Museum, ***Arab Urbanism (2020)***, ***Failed Architecture (2021)***, ***New Generations (2021)***, ***Cartha Magazine (2022)*** ***Lumin Press (2022)***, and amongst others.



ندیم کوفی

NEDIM KUFİ

نديم كوفي: كيمياء الكلمة

نديم كوفي فنانٌ بصريٌّ متعدد التخصصات، متعدد الوسائط، ينبع أسلوبه من إبداعه الفريد في تجميع الكلمات والحروف، ومن الإمكانيات اللامتناهية للمعاني والقصص المُرَمَّزة في أعماله الفنية. يمكن تقسيم تجربته إلى حقتين - حقبةً قبل هجرته وأخرى بعدها. بعد دراسته في معهد بغداد للفنون الجميلة، حيث حصل على بكالوريوس في الحفر عام ١٩٨٥، هرب كوفي لاحقًا إلى عمّان بعد حرب الخليج الأولى، وتشارك الاستوديو مع الفنان العراقي رافع الناصري، الذي كان أستاذه وصديقه. وبينما هاجر لاحقًا إلى هولندا، بدأت هذه التقاربات المشتركة وقربه من تجارب النزوح والهجرة والذاكرة الثقافية تطفو على السطح في منهجه المنهجي في صناعة الفن. تتسج ممارسته خيوطًا بين عوالم مختلفة - الشرق والغرب، الوطن والمنفى - وتشكل مساحةً مشتركةً تتدفق فيها الأفكار ووجهات النظر بحرية. بينما يُشكل التجريب أساس ممارسته الفنية، فإن أسلوبه الفني يستكشف باستمرار أساليب ومناهج جديدة، محافظًا على التزامه الراسخ بالفن البسيط كلفة بصرية واضحة وجوهرية ودائمة. في أعمال كوفي، تتكشف الأعمال الفنية في أفق مفتوح، داعيةً المشاهد إلى الحلم والتأمل في معاني الكلمات. لذلك، أصبح الخط العربي مكونًا أساسيًا في ممارسته، إذ لم يقتصر على تناوله كنظام كتابة فحسب، بل كلفة بصرية وجمالية، مرتبطة ارتباطًا وثيقًا بالتعبير الشفهي والمكتوب

بدلًا من محاولة التقاط كامل عمق واتساع مسيرة كوفي الفنية الاستثنائية، يستكشف هذا المعرض كيف تصبح اللغة أكثر من مجرد نص. هنا، تُقدم اللغة العربية مساحة تأملية للتأمل في الأحلام والوعي والإمكانيات الكامنة في التجربة المعاشة من خلال اللغة

NEDIM KUFİ:

Alchemy of the Word

A multimedia, multidisciplinary, and visual artist, Nedim Kufi's practice emerges from his creative and unique assemblage of words, letters, and the infinite possibilities of encoded meanings and stories within his artwork. His experience can be divided into two epochs — one before, and one after, his migration. Having studied at the Baghdad Institute of Fine Arts, where he received a BA in Etching in 1985, Kufi later fled to Amman after the First Gulf War and shared a studio with the Iraqi artist Rafa Al-Nasiri, who was both his professor and friend. While he would later migrate to the Netherlands, these shared affinities and his proximity to experiences of displacement, migration, and cultural memory began to resurface in his methodological approach to art-making.

His practice stitches threads between different worlds —East and West, home and exile— and forms a shared space where ideas and perspectives flow and circulate freely. While experimentation forms the foundation of his artistic practice, his medium consistently explores new methods and approaches, maintaining a strong commitment to Minimal Art as a clear, essential, and enduring visual language. In Kufi's work, the artwork unfolds into an open horizon, inviting the viewer to dream and speculate on the meanings behind words. Therefore, the Arabic script became an essential component of his practice, approached not only as a system of writing but also as a visual and aesthetic language, deeply connected to both spoken and written expression.

Rather than attempting to capture the full depth and breadth of Kufi's exceptional career, this exhibition explores how language becomes more than mere text. Here, the Arabic language offers a meditative space for reflecting on dreams, consciousness, and the possibilities embedded in lived experience through language.

في السادسة صباحًا

كما في عمل أدانيا شبلي "خارج الزمن"، حيث يستيقظ رجل على طرق رجل آخر يوقظ العمال حتى لا يفوتهم قطارهم، تبدأ صباحات كوفي بطقس هادئ من الانتباه والتأمل. يدعم روتينه المنظم ممارسته: في السادسة مساءً، يدوّن أفكاره وتأملاته الجديدة في دفاتره أثناء احتساء قهوته، مما يسمح للغة بالظهور ببطء كما لو كانت تستيقظ من نومها. من خلال هذا الاستيقاظ والتسجيل، ثم كتابة نص بصري، تنتقل اللغة من اللاوعي إلى سطح اللوحة. يتكشف فعل تنفيذ هذه الأعداد الهائلة من الكلمات والمعاني عبر الجسد، في اللحظة الراهنة، حيث لم يعد الماضي موجودًا كذاكرة ثابتة أو صدى حنين. يصبح الحاضر موقعًا للتحوّل، حيث يلتقي العقل والجسد، فاتحًا مجالًا للتكرار وإعادة الاختراع وإمكانيات متجددة. يوجد التكرار في أبعاد متعددة: أولًا، في تكرار الكلمة؛ ثانيًا، في تكرار فعل التسجيل والتراكم؛ وأخيرًا، في تكرار كليهما. يصبح تداخل الألوان طقسًا من طقوس الإبداع، عملية إيقاظ تعكس فلسفة الفنان الشخصية والفنية. يستكشف أحد أعمال المعرض، بعنوان "نص مفتوح"، إمكانية قراءته كنعويذة، يتوسّط لقاءً بين نية الفنان وتجربة المشاهد الخاصة. وبينما يجسّد كل عمل فني عملية تأملية متجدّرة في اللغة العربية، تُتيح هذه المجموعة من الأعمال مدخلًا إلى اللاوعي - مساحةً تتجمع فيها شظايا التجربة واللغة والزمان وتحوّل على القماش

في عالم لا تحدّد فيه الحدود الجغرافية وحداته الوطنية، ولا تحدّد فيه التقنية الممارسة الفنية، يتأرجح عمل كوفي بين الاثنين من خلال اللغة. فهو يتصوّر صنع الفن كعملية بناءة وسلمية - فعل فكري وإبداعي يولّد أسئلة جديدة، ويفتح آفاقًا متعددة، ويقدم في نهاية المطاف حلولًا تتجاوز الاستوديو إلى الحياة نفسها. ولتحقيق هذه الغاية، يصبح هذا المعرض مشهدًا متشابكًا من درجات الأحمر والبني والأزرق الداكنة، مصحوبًا بنصوص من تأليف الفنان. أعماله عوالم من الإمكانيات. لا يهدف هذا الكالوج إلى تقديم وصفٍ مفصّل أو تحليلٍ مُعمّق، بل يُقدّم تأملاتٍ شعرية تُرافق العمل، تُضاعف منظورنا وكلماتنا وإمكانيات المعاني المُشفّرة، التي تُطلق العنان لخيالنا، ربما بالتزامن أو بشكلٍ غير متزامن، مع عصرنا المُعاش

AT 6AM IN THE MORNING

Just as in Adania Shibli's *Out of Time*, where a man wakes to a knock from another man awakening the workers so they will not miss their train, Kufi's mornings begin with a quiet ritual of attention and reflection. A structured routine supports his practice: at six o'clock, he records new ideas and reflections in his notebooks over coffee, allowing language to surface slowly as if emerging from sleep. Through this act of awakening, recording, and then making a visual script, language moves from the subconscious to the surface of a canvas. The act of executing these myriads of words and meanings unfolds through the body, in the present moment, where the past no longer exists as a fixed memory or nostalgic echo. The present becomes the site of transformation, where mind and body converge, opening a space for repetition, reinvention, and renewed possibilities. Repetition exists in multiple dimensions: first, in the repetition of the word; second, in the repetition of the act of recording and layering; and ultimately, in the repetition of both. The layering of paint becomes a ritual of making, a process of reawakening that reflects both the artist's personal and artistic philosophy. One work in the exhibition, *Open Script*, explores the possibility of being read as a talisman, mediating an encounter between the artist's intention and the viewer's own experience. While each artwork embodies a meditative process rooted in the Arabic language, this constellation of works offers an entry into the subconscious — a space where fragments of experience, language, and time are gathered and transformed on the canvas.

In a world where units of geography are not defined by national borders, nor is artistic practice defined by technique, Kufi's work oscillates between both through the medium of language. He conceives of art-making as a constructive, peaceful process — an intellectual and creative act that generates new questions, opens multiple possibilities, and ultimately offers resolutions that extend beyond the studio into life itself. To this end, this exhibition becomes a kaleidoscope of deep reds, browns, and blues, accompanied by written texts by the artist. His work contains worlds of possibility. This catalogue does not aim to provide a detailed description or an in-depth analysis; rather, it offers poetic reflections that accompany the work — multiplying our perspectives, words, and the possibilities of encoded meanings, which carry forward our imagination, perhaps in sync, or out of sync, with our lived times.

من حقي كرسّام أن أجمع العناصر أو،
الأشكال في عيني
ثم أنشرها في ذهني بطريقةٍ.
عشوائيةٍ عاطفيةٍ
بعد ذلك أصنّفها بطريقةٍ شخصيةٍ
لكي أجدَ العلاقات التي بينها،
حتى ينتهي الأمرُ بالمنتجِ والابتكارِ

“As a painter, it is my right to gather elements or forms through my eyes, then release them in my mind in an emotional, spontaneous way. After that, I classify them in a personal manner to discover the relationships between them , until it all culminates in creation and innovation.”

يقة

بستان المعاني

المحنة
الجمال

شجرة
الفن

وزارة
السفر



[illegible]



Alwudu Wudiy

Oil on canvas

139 cm x 188 cm

الود ودي

زيت على قماش

١٣٩ سم × ١٨٨ سم





Typographic Alphabet

Oil on canvas

216 cm x 150 cm

ابجدية طباعية

زيت على قماش

١٥٠ سم × ٢١٦ سم

هذه ليست طلاسَمَ تصادفُنا في،
يوْمِنا
رموزٌ رقميةٌ أو حروفيةٌ غريبةٌ الأطوار،
تجعلنا نتوقف قليلاً وننتفكر،
نحاولُ فكَّها... ثم نبتسم
لكنها - في الرسم - تبادِلنا الابتسامة

"These are not cryptic symbols
we stumble upon in our daily
life , digital or alphabetical signs
of strange nature that make
us pause, reflect, and try to
decipher them... then smile. Yet
in painting, they smile back at us





Drawing Writing
Oil on canvas
224 cm x 233 cm

رسم الكتابة
زيت على قماش
٢٢٤ سم × ٢٣٣ سم

۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲
۱۳	۱۴	۱۵	۱۶	۱۷	۱۸	۱۹	۲۰	۲۱	۲۲	۲۳
۲۴	۲۵	۲۶	۲۷	۲۸	۲۹	۳۰	۳۱	۳۲	۳۳	۳۴
۳۵	۳۶	۳۷	۳۸	۳۹	۴۰	۴۱	۴۲	۴۳	۴۴	۴۵
۴۶	۴۷	۴۸	۴۹	۵۰	۵۱	۵۲	۵۳	۵۴	۵۵	۵۶
۵۷	۵۸	۵۹	۶۰	۶۱	۶۲	۶۳	۶۴	۶۵	۶۶	۶۷
۶۸	۶۹	۷۰	۷۱	۷۲	۷۳	۷۴	۷۵	۷۶	۷۷	۷۸
۷۹	۸۰	۸۱	۸۲	۸۳	۸۴	۸۵	۸۶	۸۷	۸۸	۸۹
۹۰	۹۱	۹۲	۹۳	۹۴	۹۵	۹۶	۹۷	۹۸	۹۹	۱۰۰



Talismans
Oil on canvas
154 cm x 194 cm

طلاسم
زیت علی قماش
۱۵۴ سم × ۱۹۴ سم





Pomegranate Of Speech

Oil on canvas

146 cm x 207 cm

رمان الكلام

زيت على قماش

١٤٦ سم × ٢٠٧ سم





يا ليل يا عين

زيت على قماش

١٤٦ سم × ١٨٥ سم

يا ليل يا عين

زيت على قماش

١٤٦ سم × ١٨٥ سم



حلمت و كأنني
كنت كلأنا
من طين

حلمت و كأنني
كنت كلأنا
من طين

ماء
نار
الفكرة

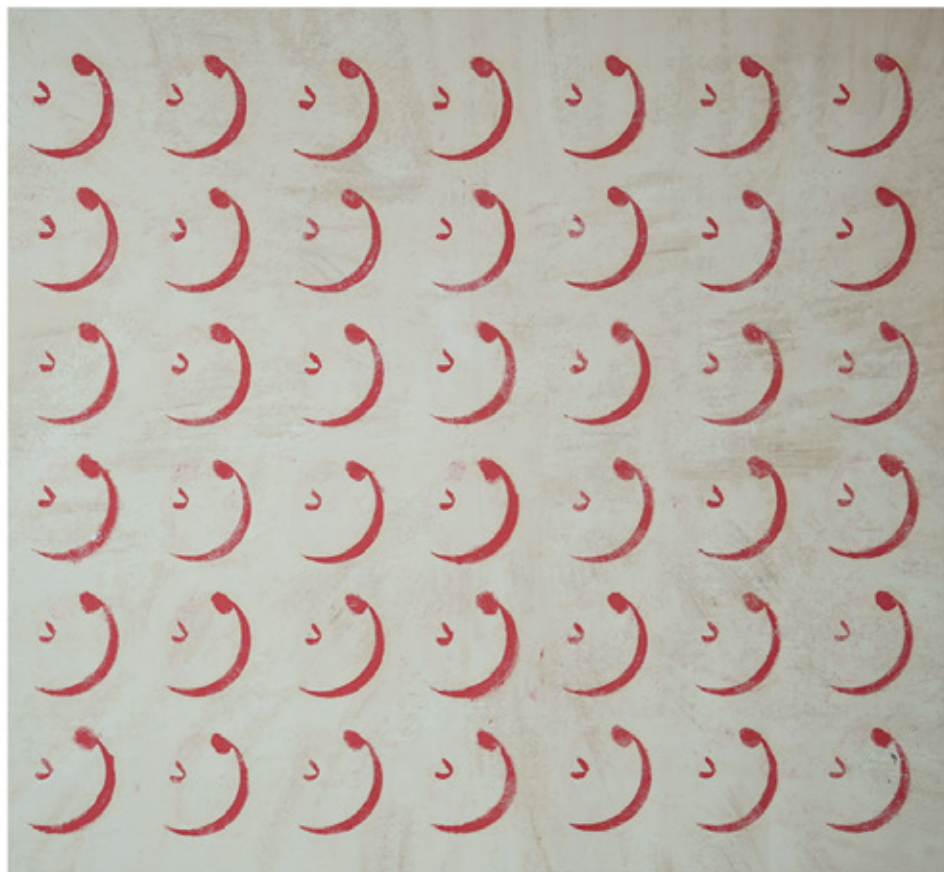
الفكرة



A dream of clay
Oil on canvas
229 cm x 142 cm

حلم من طين
زيت على قماش
٢٢٩ سم × ١٤٢ سم





hilal alwud
Oil on canvas
150 cm x 130 cm

هلال الود
زيت على قماش
١٣٠ سم × ١٥٠ سم

الصدى...الصدى

إذا كنتَ بعيدًا عن جماعةٍ يتحدثون،
وربما في قاعةٍ أخرى، وحدك تمامًا،
تلتقطُ من ذلك البعدِ أصواتهم،
المستمرة

متقاطعةً كهدير غامضٍ لا يُفهم.
فترسمُ في ذهنك صورةً صوتيةً،
كأنها شكّلٌ من ارتجافِ الفراغ.

“The echo... the echo. When you are far from a group of people talking, perhaps in another hall, completely alone , you catch, from that distance, the continuous sounds of their voices, overlapping like a mysterious hum you can’t quite understand. Then, in your mind, an audible image forms , as if it were a shape born from the trembling of emptiness.”





Echo
Oil on canvas
114 cm x 168 cm

الصدى
زيت على قماش
١١٤ سم × ١٦٨ سم

قمر الفناء

حلم الحياء

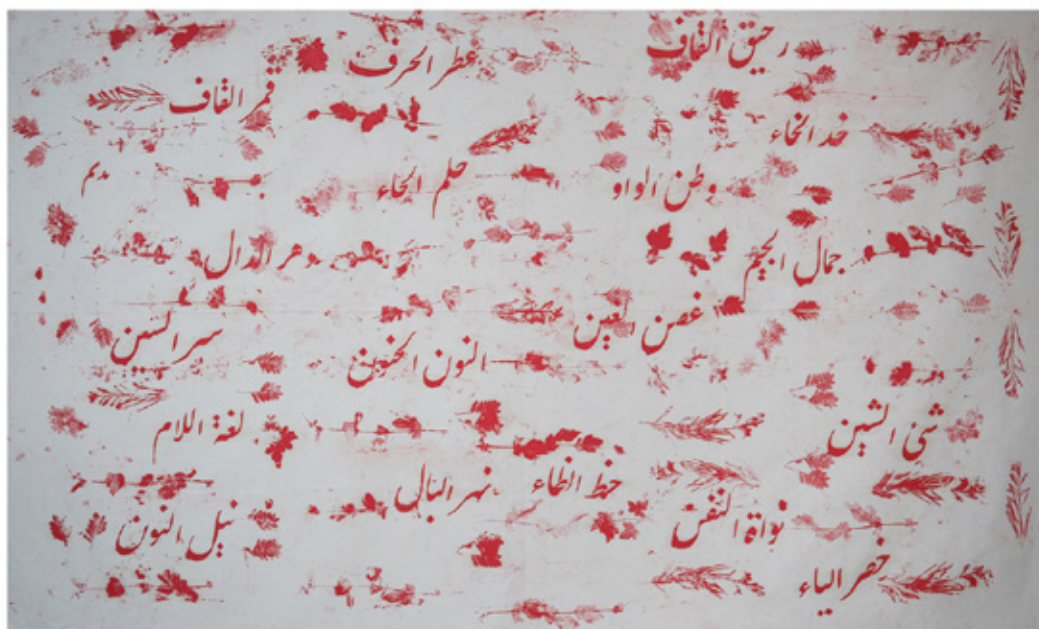
قمر الدال

النون الكحويين

لغة

الطاء نهر النبال

نيل



linguistic reflection

Oil on canvas

130 cm x 220 cm

انعكاس لغوي

زيت على قماش

١٣٠ سم × ٢٢٠ سم





hilal alwud
Oil on canvas
137 cm x 173 cm

هلال الود
زيت على قماش
١٥٤ سم × ١٩٠ سم

نشی و دل

الافغانی

مدم

افغانی

بلا و لاسی

نشی و دل

الافغانی

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل

نشی و دل



To Ziad
Oil on canvas
130 cm x 170 cm

الى زياد
زيت على قماش
١٣٠ سم x ١٧٠ سم





A dream of clay

Oil on canvas

138 cm x 213 cm

حلم من طين
زيت على قماش
١٣٨ سم × ٢١٣ سم

ق

منزل الكائن

فول الشاف

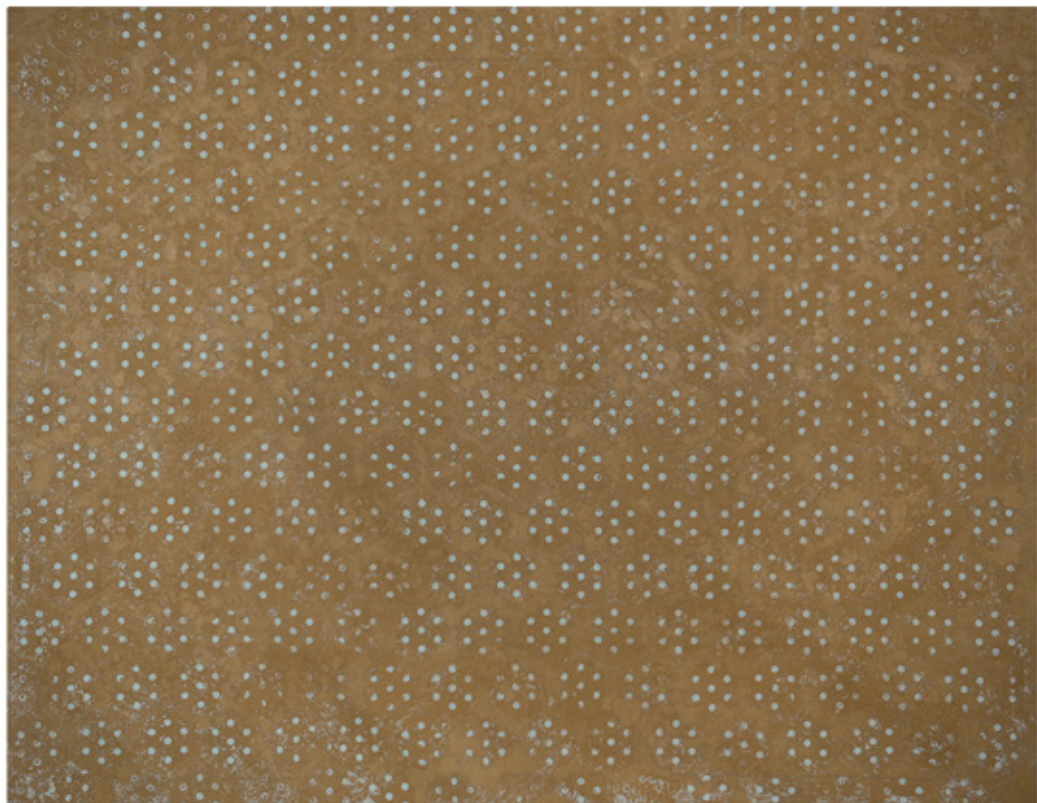


Drawing Speech

Oil on canvas

134cm x 195 cm

رسم الكلام
زيت على قماش
١٣٤ سم × ١٩٥ سم



Desert Horizon
Oil on canvas
122 cm x 167 cm

افق صحراوي
زيت على قماش
١٢٢ سم × ١٦٧ سم

2025